Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica
Corso di Laurea Magistrale in Linguistica e Traduzione
Institut des Textes et des Manuscrits Modernes - CNRS

Comitato scientifico e organizzativo

- Olga Anokhina
- Marcella Bertuccelli
- Pietro U. Dini
- Enrico Di Pastena
- Marina Foschi
- Biancamaria Rizzardi
- Antonietta Sanna
- Valeria Tocco

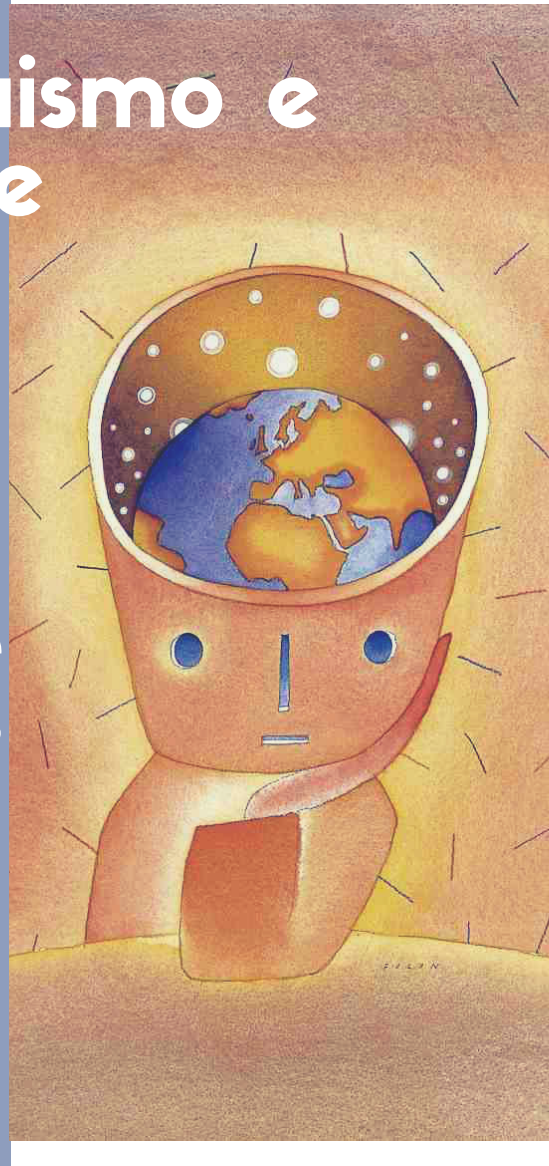
In collaborazione con

- AMU - Aix-Marseille Université
- Dottorato in Filologia, Letteratura, Linguistica, Università di Pisa
- Institut des Textes et Manuscrits Modernes - École Normale Supérieure - CNRS
- Institut Français Firenze
- Instituto Camões / Cátedra Antero de Quental-Pisa

Per informazioni e comunicazioni
convegno-ling-tra2018@fileli.unipi.it

Multilinguismo e traduzione

Le lingue nella genesi del testo



In copertina
Un monde. Jean-Michel Folon
© Fondation Folon

Università di Pisa

18-20 aprile 2018

Aula Magna
Palazzo Boilleau
Via Santa Maria 85

mercoledì 18 aprile

15.00 SALUTI
FRANCESCO MARCELLONI Prorettore alle Relazioni Internazionali
ROLANDO FERRI Direttore del Dipartimento FiLeLi
ISABELLE MALLEZ Direttrice dell'Institut Français Firenze

15.30 Coordina: Pietro U. Dini
Alexis Nouss (Université Aix- Marseille)
Multilinguisme ou traduction. Le défi européen
16.00
Oriana Palusci (Università di Napoli Orientale)
Thinking in Cree, writing in English: Translating Multicultural Indigenous Drama

16.30 Pausa caffè

17.00 Coordina: Marina Foschi
Olga Anokhina (ITEM-ENS/CNRS)
L'étude génétique du processus créatif des écrivains plurilingues
17.30
Clara Rowland (Universidade Nova de Lisboa)
Escrever para setecentos anos: língua e ilegibilidade na obra de João Guimarães Rosa

giovedì 19 aprile

9.30 Coordina: Marcella Bertuccelli
Simona Leonardi (Università di Napoli Federico II)
"In ebraico si dice quello che si sa dire, in tedesco quello che si pensa". Attitudini linguistiche in un corpus di interviste con israeliani tedescofoni
10.00
Marco Fazzini (Università di Venezia)
Tradurre l'ibrido multilingue della poesia contemporanea di lingua inglese

10.30 Pausa caffè

11.00 Coordina: Biancamaria Rizzardi
Valeria Sperti (Università di Napoli Federico II)
Nancy Huston e la scrittura translingue: un percorso tra saggi e romanzi
11.30
Emanuele Banfi (Università di Milano-Bicocca)
Riflessi del multilinguismo in area balcanica al declinare del mondo ottomano

15.00 SESSIONE GIOVANI Coordina: Antonietta Sanna

Adriano Cerri (Università di Pisa)
Multilinguismo nell'opera di Kristijonas Donelaitis
Paolo Correnti (Università di Brema)
La pluralità di forme multilinguistiche nei romanzi sulla guerra in Jugoslavia (1991-1995)
Katharina Salzmann (Istituto Italiano di Studi Germanici)
Multilinguismo e comunicazione accademica
Sofia Morabito (Università di Pisa)
Una per tutte: le lingue nella lingua di Guimarães Rosa
Angelo Monaco (Università di Pisa)
Against Self-Translation: Translingualism in Jhumpa Lahiri's Italian Non-Fiction
Nicolò Calpestrati (Università di Milano)
Ibridazioni turcofone

16.30 Pausa caffè

a seguire **Babele... Babel... Bab...el... Voci e Note**
Presenta: Barbara Sommovigo
Chiesa di Sant'Eufrasia, Via dei Mille 13

venerdì 20 aprile

Coordina: Valeria Tocco 9.30
Chiara Montini (ITEM-ENS/CNRS)
Dmitri Nabokov: Traduttore multilingue (di un solo autore)
10.00
Emilio Sciarrino (ITEM-ENS/CNRS)
Il plurilinguismo alla luce degli archivi letterari (alcuni casi italiani)

10.30 Pausa caffè

Coordina: Enrico Di Pastena 11.00
Patrick Hersant (Università di Paris-8)
Nuovissimo sogno: étude genetique d'une collaboration Ungaretti-Jaccotet
11.30
Manuel Aznar Soler (Universidad Autónoma de Barcelona)
El plurilingüismo de Jorge Semprún
12.00
Stefano Garzonio (Università di Pisa)
Le poesie in lingua francese di Fëdor Ivanovič Tjutčev